

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
И Н С Т И Т У Т Н А Р О Д О В А З И И
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов
I годичной научной сессии ЛО ИНА
март 1965 года

Ленинград
1965

ЖАНР БАОЦЗУАНЬ И ЕГО ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНОЕ ЗНАЧЕНИЕ

1. В фонде китайских ксилографов ДО ИНА АН СССР хранится небольшая, но ценная коллекция баоцзуань, объединяющая как поздние, так и ранние сочинения этого жанра.

Название баоцзуань закрепилось за определенным литературным жанром в XVI веке. Наряду с этим названием встречаются и другие: чжэньцзин, цзин, баочань, кэи... Баоцзуань уходит корнями к бяньвэнь, Танские бяньвэнь на сюжеты буддийских сутр в период правления династии Сун переросли в сказы на буддийские сюжеты (шоцзин или таньцзин), на которые в дальнейшем оказали влияние гуци, чжугундяо и драма. В результате, в середине эпохи Мин появился самостоятельный жанр простонародной песенно-повествовательной литературы - баоцзуань. Появление и бытование баоцзуань связано с широким развитием движения тайных сект в период правления династий Мин и Цин.

Жанр баоцзуань мало изучен. В Китае им заинтересовались в 20-30 гг. Среди первых исследователей следует назвать Чжэн Чжэнь-до, Сян Да, Сунь Кай-ди. В настоящее время наиболее обобщающие и глубокие сведения об этом жанре содержатся в работах Ли Ши-дя и японского ученого Савада Мидзую.

Специальные работы на европейских языках, посвященные этому жанру, нам не известны.

2. Историю существования баоцзуань можно разделить на два периода - ранний (начало XVI - середина XIX вв.) и поздний (середина XIX - середина XX в.в.).

Ранние баоцзуань имеют неоценимое значение, в первую очередь, как исторический материал для изучения крестьянских восстаний и ознакомления с верованиями

тайных религиозных сект, вдохновлявших крестьянское движение. Основная задача этих баоцзюань — изложение и проповедь вероучений тайных религиозных сект. Наряду с этим пересказывались даосские и буддийские сюжеты, народные предания. Основным районом распространения баоцзюань раннего периода — север Китая, особенно провинция Хэбэй.

Поздние или новые баоцзюань не имеют никакого отношения к тайным сектам. Появление их связано со стремлением цинского правительства воспитать народ в духе конфуцианской морали. В новых баоцзюань используются сюжеты народных преданий, пьес, романов. В начале XIX в. баоцзюань все больше становятся литературой для чтения. Все чаще встречаются книжки на современную тематику. Появляются баоцзюань развлекательного, пародийного свойства.

Таким образом, баоцзюань, начавшие с проповеди вероучений тайных сект, в конце своего развития превратились с одной стороны в произведения литературы развлекательного свойства, с другой стороны — в сочинения морально-дидактического плана.

3. Текст баоцзюань состоит из перемежающихся прозаических и поэтических отрывков, а также арий. Обычно, ранние баоцзюань начинались со "Славословия при зажжении ароматических палочек". Далее следовала "Вступительная гатха". Заканчивался баоцзюань часто "Заключительной гатхой".

Прозаическая часть баоцзюань схожа с прозой других жанров песенно-повествовательной литературы. Поэтическая часть баоцзюань скандировалась при музыкальном сопровождении. Стихи рифмованы, семисложные и десятисложные. Гатхи представляют собой пяти-шести и семисложные стихи. Спецификой баоцзюань являются арии — рифмованный текст, поющийся на определенный мотив. Название мелодии дается в начале арии.

Форма новых баоцзянь в сравнении с формой ранних гораздо свободнее. В некоторых новых баоцзянь может вовсе не быть стихов и арий, а в других может отсутствовать прозаическая часть. Основной формой новых баоцзянь являются семисложные стихи, которые иногда чередуются с десятисложными.

4. Устное исполнение баоцзянь, как ранних так и поздних, было широко распространено в Китае. Исполнение баоцзянь явилось продолжением традиции устного исполнения сутр, бяньвэнь, кэи, хуабэнь.

Первыми исполнителями баоцзянь были буддийские монахи и монахини. Позже исполнением баоцзянь занимались профессиональные актеры-сказители. Исполнители представляли собой группу из пяти-шести человек, из которых один был главным исполнителем. Остальные - помощники, аккомпанировали на музыкальных инструментах и пели хором.

Наибольшего расцвета искусство исполнения баоцзянь достигло в конце XIX - начале XX века на юге Китая, особенно в провинциях Цзянсу и Чжаэцзян.

Е.И.Кычанов

ТАНГУТСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ (ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА И ИССЛЕДОВАНИЯ)

I. Книга тангутских изречений - замечательный памятник тангутской литературы и один из интереснейших образцов центральноазиатского фольклора. Судя по предисловию и послесловию, составитель сборника Лян Дэ-ян, чиновник Цензората и преподаватель Тангутской Академии, скончался в 1176 г., не завершив своего труда. Лишь через десять лет, в 1186 г., другой ученый Ван Жэнь-чи довел до конца начатое Лян Дэ-яном дело и издал сборник под названием "Вновь собранные драгоценные